



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1155/Add.8
26 junio 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
31º período de sesiones

INFORMES PERIODICOS SOBRE DERECHOS HUMANOS

Informes sobre los derechos económicos, sociales y culturales,
correspondientes al período comprendido entre el 1º de julio
de 1969 y el 30 de junio de 1973, recibidos de los Gobiernos
en virtud de la resolución 1074 C (XXXIX) del Consejo
Económico y Social.

	<u>Página</u>
Afganistán	2
Bulgaria	3

AFGANISTAN

20 de junio de 1974

Por los decretos 1, 2 y 3, de fecha 28 de julio de 1973, la República del Afganistán, proclamada en el país el 17 de julio de 1973, ha mantenido las disposiciones de la Constitución del Afganistán de 1964 relativas a los derechos económicos, sociales y culturales.

Desde el establecimiento del régimen republicano, el Gobierno del Afganistán ha prestado especial atención a la mejora y la ampliación de los derechos económicos, sociales y culturales del pueblo afgano.

Durante el período que se examina, se han adoptado las siguientes medidas legislativas, encaminadas a garantizar los derechos económicos, sociales y culturales de la población.

1. La reglamentación de 27 de junio de 1973 ha fijado un salario laboral mínimo. Este salario mínimo, aunque solamente de 15 dólares de los Estados Unidos al mes, es superior a las estimaciones del ingreso per cápita. Además, una enmienda a la Ley del Trabajo de 1971, de fecha 7 de octubre de 1971, limitó el número de horas de trabajo diario en las empresas industriales a ocho en invierno y nueve en verano.

2. La ley de 4 de marzo de 1971 sobre las tierras de pastoreo ha contribuido a la protección del medio y ha ofrecido oportunidades de empleo a quienes dependen de los ingresos de la ganadería. La ley establece que las tierras de pastoreo no pueden venderse, transferirse ni dedicarse al cultivo. Además, la ley protege los bosques que tienen valor pintoresco y comercial.

3. La Ley de Funcionarios Públicos y la Ley de Empleados por Contrata de 10 de marzo de 1971 han establecido condiciones de trabajo equitativas, el derecho a ascenso, seguridad, horarios de trabajo razonables y a vacaciones, así como a una justa indemnización dentro de los límites de los recursos financieros gubernamentales.

4. Una nueva ley de matrimonio, de 8 de agosto de 1971, refuerza y protege aún más las relaciones familiares dentro del contexto de la ley islámica. Exige el consentimiento de la novia al contrato de matrimonio y dispone salvaguardias de procedimiento para sus derechos. Además, prohíbe que los parientes de la novia reciban dinero u otros efectos de valor a cambio de su consentimiento al matrimonio.

5. La ley de 21 de marzo de 1972, que organiza las funciones de los abogados defensores, y la ley de 6 de marzo de 1973, para la represión y el castigo de la corrupción, contribuyen de un modo general a garantizar y proteger los derechos humanos establecidos por la ley, al mejorar y facilitar el proceso de aplicación de la ley en forma justa y equitativa.

/...

BULGARIA

/21 de mayo de 1974/

Durante el período comprendido entre el 1.º de julio de 1969 y el 30 de junio de 1973 se han aprobado en la República Popular de Bulgaria una serie de leyes y otras disposiciones normativas que representan un nuevo desarrollo de nuestro derecho socialista humanitario y ponen de manifiesto la importancia que concede el Estado al reconocimiento y a la práctica de los derechos reales y la libertad de los ciudadanos búlgaros en las esferas económica, social y cultural.

Durante el período mencionado (más exactamente, en 1971), la Asamblea Nacional aprobó una nueva Constitución de la República Popular de Bulgaria. La Constitución enuncia los principios básicos referentes a los derechos económicos, sociales y culturales de los ciudadanos en los siguientes términos:

"Artículo 35 1) Todos los ciudadanos de la República Popular de Bulgaria son iguales ante la ley.

"2) No se reconocen privilegios ni limitaciones en materia de derechos por motivos de nacionalidad, origen, religión, sexo, raza, educación o condición social y financiera.

"3) El Estado garantiza la igualdad de los ciudadanos mediante la creación de condiciones y oportunidades para que ejerzan sus derechos y cumplan sus obligaciones.

"4) Toda prédica encaminada a fomentar el odio o la humillación del ser humano por motivo de raza, nacionalidad o religión está prohibida y es castigada.

"Artículo 36. En la República Popular de Bulgaria, los hombres y las mujeres tienen los mismos derechos.

"Artículo 37. Las madres gozan de protección y atención especiales por parte del Estado y las organizaciones económicas y sociales, que les garantizan licencia de maternidad, con goce de sueldo, antes y después del alumbramiento, servicios médicos y obstétricos gratuitos, hospitales de maternidad, facilitación de su trabajo, ampliación del sistema de guarderías y de las empresas de servicios públicos y cotidianos y de abastecimiento público.

"Artículo 38 1) El matrimonio y la familia están bajo la protección del Estado.

"2) El matrimonio civil es el único matrimonio legal.

"3) El esposo y la esposa tienen iguales derechos y obligaciones en el matrimonio y la familia. Los padres tienen el derecho y la obligación de encargarse de la crianza de sus hijos y de su educación comunista.

"4) Los hijos nacidos fuera de matrimonio tienen los mismos derechos que los hijos legítimos.

"Artículo 39 1) La educación de la juventud en el espíritu del comunismo es un deber de toda la sociedad.

"2) La familia, las escuelas, las autoridades estatales y las organizaciones públicas se encargan del desarrollo intelectual, moral, estético, cultural y físico de la juventud, así como de su educación profesional y politécnica.

"3) La juventud goza de protección especial.

"Artículo 40 1) Los ciudadanos tienen derecho al trabajo.

"2) Todo ciudadano tiene derecho a la libre elección de su profesión.

"3) El Estado garantiza el derecho al trabajo mediante el desarrollo del sistema social y económico socialista.

"Artículo 41 1) El trabajo está remunerado de acuerdo con su cantidad y su calidad.

"2) El pueblo trabajador tiene derecho a condiciones de trabajo sanas y seguras, que se garantizan mediante la aplicación de las conquistas de la ciencia y la tecnología.

"Artículo 42 1) Los ciudadanos tienen derecho al descanso.

"2) Este derecho se materializa mediante la reducción de la jornada de trabajo sin que disminuya la remuneración ni se menoscaben otros derechos laborales, mediante licencias anuales con goce de sueldo y mediante un amplio sistema de residencias de descanso, clubes, bibliotecas públicas, asociaciones culturales y otros servicios para el disfrute del tiempo libre y la instrucción.

"Artículo 43 1) Los ciudadanos tienen derecho a seguros, pensiones y ayuda en caso de incapacidad, enfermedad, accidente, maternidad, invalidez, vejez o muerte, y en caso de tener hijos a su cargo, así como derecho a recibir asistencia en los casos prescritos por la ley.

"2) Este derecho se ejerce mediante el seguro social unificado y la asignación de los recursos necesarios del ingreso nacional a la financiación de los seguros.

"3) Los asegurados participan en la administración del seguro social.

"Artículo 44. Los menores de edad; los inválidos y los ancianos que no tienen parientes, o que han quedado sin los cuidados de sus parientes, reciben protección especial por parte del Estado y de la sociedad.

"Artículo 45 1) Los ciudadanos tienen derecho a la educación gratuita en las instituciones educativas de todas las clases y en todos los niveles en los casos prescritos por la ley.

"2) Las escuelas son dirigidas por el Estado.

"3) La educación se basa en las conquistas de la ciencia moderna y en la ideología marxista-leninista.

"4) La educación elemental es obligatoria.

"5) El Estado crea condiciones para que se generalice la educación secundaria.

"6) El Estado fomenta la educación, mejora las condiciones generales de funcionamiento de las instituciones educativas, concede becas y estimula a los estudiantes que han demostrado tener capacidad especial.

"7) Los ciudadanos que no son de origen búlgaro tienen derecho al estudio de su lengua propia, junto al estudio obligatorio de la lengua búlgara.

"Artículo 46 1) El trabajo creativo en las esferas de la ciencia, las artes y la cultura está al servicio del pueblo y se lleva a cabo en un espíritu comunista.

"2) El Estado presta atención particular al desarrollo de la ciencia, las artes y la cultura mediante la creación de institutos superiores, instituciones de investigación, editoriales, bibliotecas, museos, galerías de arte, teatros, cines, radio y televisión.

"Artículo 47 1) El Estado presta suma atención a la salud pública mediante la organización de instituciones y servicios médicos y profilácticos.

"2) El Estado y las organizaciones públicas divulgan instrucción médica entre la población y fomentan el desarrollo de la cultura física y del turismo.

"3) Todo ciudadano tiene derecho a tratamiento médico gratuito.

"4) El Estado y las organizaciones públicas prestan atención particular a la salud de los niños y los adolescentes.

...

/...

"Artículo 52 1) Los ciudadanos pueden crear organizaciones con fines políticos, profesionales, culturales, artísticos, científicos, religiosos, deportivos, etc., que no sean de índole económica.

"2) Los ciudadanos pueden unirse en cooperativas para llevar a cabo una actividad económica conjunta.

"3) Están prohibidas las organizaciones que se oponen al régimen socialista en la República Popular de Bulgaria y a los derechos del pueblo, o que abogan en favor del fascismo o cualquier otra ideología antidemocrática.

"4) Las organizaciones públicas y las cooperativas pueden crear uniones u otras clases de asociaciones."

De los textos citados se desprende claramente que todos los ciudadanos son iguales ante la ley. No se reconocen privilegios ni limitaciones en materia de derechos. En la Constitución se formulan los derechos al trabajo, descanso, vacaciones oficiales, jornada de trabajo reducida, seguro, pensiones y asistencia en casos de incapacidad, enfermedad, accidente, maternidad, invalidez, vejez o muerte y en el caso de tener hijos a cargo. Los ciudadanos tienen derecho a educación gratuita en instituciones educativas de todos los tipos y niveles. Las madres gozan de protección y atención especiales por parte del Estado, y las organizaciones económicas y públicas, mediante la garantía de una licencia oficial, con goce de sueldo, antes y después del alumbramiento, tratamiento médico y obstétrico gratuito, hospitales de maternidad, facilitación de su trabajo, ampliación del sistema de guarderías, etc.

Todo ciudadano tiene derecho a tratamiento médico gratuito.

Estos principios fundamentales fueron desarrollados en detalle en numerosas leyes y disposiciones oficiales. Por ejemplo, en virtud del Decreto No. 7 del Consejo de Ministros y del Consejo Central de los Sindicatos Búlgaros, de 13 de marzo de 1973, se implantó una jornada de trabajo reducida y la semana laboral de cinco días - tomando en consideración el grado de preparación de las empresas, agencias y organizaciones - en 13 distritos en 1973 y en otros 13 distritos en 1974, con el propósito de completar la transición a la jornada de trabajo reducida en todo el país en 1975.

Según la ley de enmienda del Código del Trabajo aparecida en la Gaceta Oficial, No. 53/1973, se concedieron a las madres, para que pudieran ocuparse de sus hijos pequeños, los nuevos derechos que a continuación se indican:

a) Se concede una licencia oficial adicional si la madre, incluso una madre adoptiva, así lo desea, para que pueda ocuparse de los hijos pequeños que no han sido colocados en guarderías públicas u otras instituciones infantiles; dicha licencia es de 6 meses para el primer hijo; de 7 meses para el segundo hijo; de 8 meses para el tercer hijo, y de 6 meses para cada uno de los hijos siguientes. Durante este período, la madre recibe un salario mínimo de 80 levas al mes con cargo a los fondos del seguro social del Estado;

/...

b) Con arreglo al artículo 61 del Código del Trabajo, la madre tiene derecho a licencia sin goce de sueldo para ocuparse de su hijo pequeño hasta la edad de tres años, lo que se considera como servicio laboral.

Con la ley de 1973 por la que se concedió a los sindicatos búlgaros el control de la protección de los trabajadores, y con el Decreto No. 15 del Consejo de Ministros y del Consejo Central de los Sindicatos Búlgaros para hacer más eficaz la protección de los trabajadores, los sindicatos búlgaros obtuvieron el control total de la protección de los trabajadores.

En 1973, con la enmienda al Código del Trabajo y el Decreto para el aumento de la tasa de natalidad, se consiguieron las siguientes ventajas en la esfera del seguro social:

a) La indemnización financiera por incapacidad temporal causada por enfermedad general en los casos de mínima antigüedad en el trabajo (de tres meses a tres años) se elevó de un 60% a un 70% de la remuneración;

b) Se estableció una licencia, con goce de sueldo, para cuidar de un hijo pequeño, la cual tiene una duración de 6, 7 y 8 meses para el primero, segundo y tercer hijo, respectivamente. Esta licencia comienza inmediatamente después de la licencia con goce de sueldo correspondiente a la gestación y al parto (maternidad). Durante la licencia para cuidar de un hijo pequeño se recibe una compensación equivalente al salario mínimo (80 levas);

c) El permiso pagado para cuidar de un hijo enfermo de hasta 16 años de edad se amplió de 30 a 60 días en un año civil. La indemnización financiera en los casos de crianza de un hijo enfermo hasta la edad de 7 años se aumentó a un 100% de la remuneración;

d) Se estableció una protección especial para las madres solteras con un hijo de hasta dos años de edad, la cual consiste en el pago de una ayuda mensual equivalente al salario mínimo cuando la madre no trabaja o está con licencia sin goce de sueldo con objeto de cuidar de su hijo.

Cuando la madre trabaja, el seguro social también concede una ayuda, que representa la mitad del salario mínimo.

Las prestaciones que acaban de citarse también se aplican a los trabajadores de las granjas cooperativas, quienes han sido asegurados en virtud de un reglamento temporal extraordinario para el seguro social de los trabajadores de las granjas cooperativas.

La Orden No. 510 de la Oficina del Consejo de Ministros, de fecha 3 de noviembre de 1970, relativa al sueldo, las remuneraciones adicionales, y determinadas ventajas para los trabajadores del sector de la construcción, concedió a dichos trabajadores prioridad en materia de permisos de residencia, vivienda, etc.

La Orden No. 261 de la Oficina del Consejo de Ministros, de fecha 3 de julio de 1972, para garantizar la aplicación de los programas de construcción de viviendas y de construcción de guarderías y de jardines de infancia durante el sexto plan quinquenal con el fin de mejorar el suministro de alojamiento a la población, impone a las autoridades estatales y a los consejos populares la obligación de asignar el 50% de las nuevas viviendas estatales a familias jóvenes y a trabajadores ocupados directamente en la producción de bienes materiales.

La Orden No. 41, de 13 de agosto de 1973, para la aprobación de los reglamentos de créditos destinados a la construcción de viviendas, concede a las madres con dos hijos de hasta 26 años de edad el derecho a recibir un préstamo a corto plazo, etc.

El Decreto No. 26 del Consejo de Ministros, de fecha 2 de noviembre de 1970, otorga a las empresas el derecho a construir apartamentos y a venderlos a plazos a los trabajadores, con recursos del fondo de "Actividades en la esfera de la vida social y cultural" y los fondos de los trabajadores y empleados.

La Orden No. 385, de 24 de julio de 1971, impone al Comité Ejecutivo del Consejo Popular de la ciudad de Sofía y a los consejos populares regionales del territorio de la capital donde están ubicadas organizaciones científicas e instituciones de enseñanza superior la obligación de dar prioridad en las zonas convenientes a la construcción de apartamentos y residencias para estudiantes graduados y trabajadores científicos.

La Orden No. 130 de la Oficina del Consejo de Ministros, de fecha 20 de junio de 1973, regula el uso de ropas de trabajo y uniformes por los trabajadores y empleados.

En 1971 se aprobaron normas sanitarias sobre vibraciones y ruidos en las instalaciones de empresas productoras, laboratorios, lugares de trabajo donde se requiere gran concentración mental, etc. Tales normas son obligatorias para todos los ciudadanos.

Ese mismo año se aprobaron normas sobre el esfuerzo físico de los trabajadores, así como sobre las exigencias higiénicas, fisiológicas y ergonómicas de una organización racional del lugar de trabajo y de los procesos laborales.

En 1971 se amplió la lista de profesiones que tienen derecho a una licencia adicional en razón de los riesgos que entrañan.

Gracias a ello, los trabajadores en las ramas de producción de caucho sintético, fibras sintéticas, plásticos, etc., reciben una licencia adicional de 4 a 10 días.

Durante el mismo año se aprobaron nuevas normas sobre límites para la concentración de sustancias peligrosas en el aire del medio de trabajo (esto en relación con las 284 normas sobre sustancias tóxicas), así como normas sobre temperaturas, humedad relativa y velocidad de renovación del aire en los lugares de trabajo.

En 1972 se aprobaron normas sanitarias e higiénicas para el trabajo expuesto a emanaciones radiactivas, y en 1973 se amplió la lista de productos peligrosos en cuya manufactura está prohibido emplear a menores de 18 años.

El Consejo de Ministros aprobó en 1973 una Orden para la protección del medio humano.

Con arreglo a una decisión de 1973 del Consejo de Ministros, los mineros y los trabajadores de los turnos de noche tienen derecho a beber té y café gratuitamente.

En 1973 se enmendó el Decreto sobre la manufactura de productos peligrosos, especialmente en lo que se refiere a aquéllos en cuya producción está prohibido el empleo de mano de obra femenina.

En virtud de un Decreto de 1974 del Consejo de Ministros sobre actividades preventivas y beneficios para quienes trabajan expuestos a emanaciones radiactivas, dichos trabajadores tienen una jornada de trabajo de 5 a 6 horas, alimentos gratuitos, licencia adicional, etc.

La Orden No. 271 del Comité de Coordinación Económica, de fecha 15 de julio de 1969, determina la condición de los parámetros técnicos del medio laboral y los resultados económicos que de ello derivan.

El Decreto No. 15 del Consejo de Ministros y del Consejo Central de los Sindicatos Búlgaros, de 12 de mayo de 1973, contiene disposiciones para seguir mejorando la protección del trabajo.

Además de todo lo expuesto, el Consejo de Ministros de la República Popular de Bulgaria y el Consejo Central de los Sindicatos Búlgaros aprobaron una serie de disposiciones normativas para aumentar el bienestar material de los trabajadores del país. En 1973 se fijó el salario mínimo en 80 levas. Los salarios de los trabajadores subterráneos se aumentaron en un 26%, los del personal docente en las instituciones superiores y universitarias y de los trabajadores científicos en las academias en un 22,5%, así como los salarios de los trabajadores de las granjas cooperativas estatales, los salarios de los empleados en el sector del comercio y los de algunas categorías de trabajadores de los transportes y las comunicaciones.
